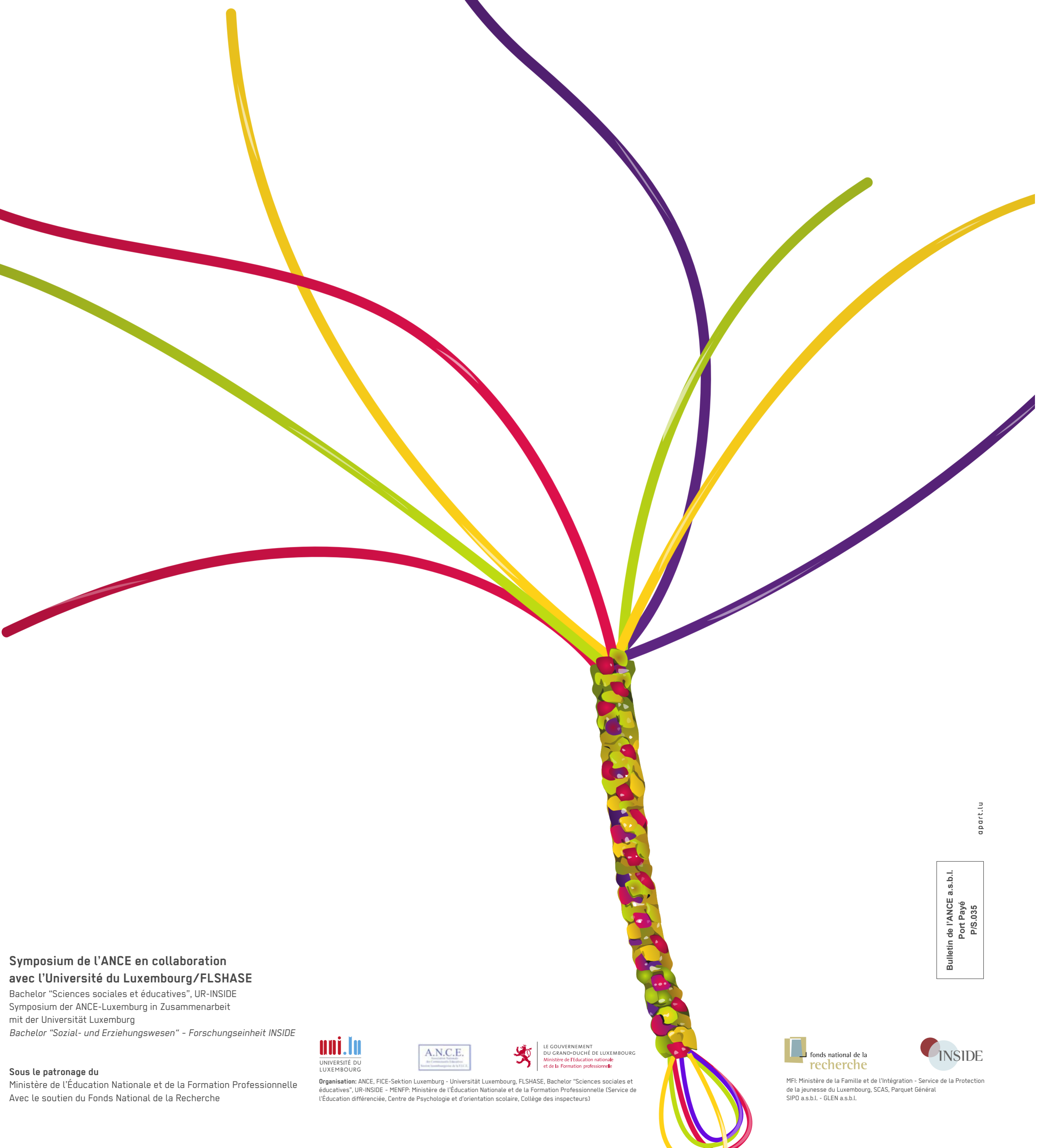


# MULTIPROFESSIONNEL + INTERDISZIPLINÄR ZESUMMEN 1 SCHOUL

12. - 13. 10. 2006

UNIVERSITE DU LUXEMBOURG, CAMPUS WALFERDANGE - Audimax

interprofessionnell - multiprofessionnell - interdisziplinär - transdisziplinär  
Team - Teamworking - Teamteaching - Teambuilding  
Kooperation - Netzwerk - Partnerschaft



## Symposium de l'ANCE en collaboration avec l'Université du Luxembourg/FLSHASE

Bachelor "Sciences sociales et éducatives", UR-INSIDE  
Symposium der ANCE-Luxemburg in Zusammenarbeit  
mit der Universität Luxemburg  
Bachelor "Sozial- und Erziehungswesen" - Forschungseinheit INSIDE

### Sous le patronage du

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle  
Avec le soutien du Fonds National de la Recherche



UNIVERSITÉ DU  
LUXEMBOURG



ANCE  
Association Nationale des Centres d'Éducation et de Formation Professionnelle



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle

Organisation: ANCE, FICE-Sektion Luxemburg - Universität Luxemburg, FLSHASE, Bachelor "Sciences sociales et éducatives", UR-INSIDE - MENFP: Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle (Service de l'Éducation différenciée, Centre de Psychologie et d'orientation scolaire, Collège des inspecteurs)



fonds national de la  
recherche

MFI: Ministère de la Famille et de l'Intégration - Service de la Protection de la jeunesse du Luxembourg, SCAS, Parquet Général  
SIPO a.s.b.l. - GLEN a.s.b.l.



INSIDE

Bulletin de l'ANCE a.s.b.l.  
Port Payé  
P/S.035

apart.lu

# MULTIPROFESSIONNEL + INTERDISZIPLINÄR

## ZESUMMEN 1 SCHOUL

Le travail multiprofessionnel et interdisciplinaire des professions enseignantes, sociales et éducatives est de plus en plus indiqué pour améliorer la vie scolaire. Ainsi, l'idée de „l'équipe pédagogique“ est souvent reprise pour faire face aux défis actuels de l'école.

L'idée du travail en équipe constitue le fil rouge du programme des journées d'études qui vont témoigner de la richesse et de la variété des intervenants autour des écoliers et des élèves. Face à ce constat, le travail en équipe nous mène nécessairement au travail en réseau avec les partenaires au-delà de l'école, oeuvrant pour le bien-être du mineur. Face aux exigences du terrain, les organisateurs des journées d'études espèrent alimenter l'exercice professionnel dans le système scolaire luxembourgeois par des contributions scientifiques, des réflexions pédagogiques, l'échange de bonnes pratiques et de projets pilotes, et la mise en évidence des pistes prioritaires d'action.

Les journées d'études s'adresse à tous les professionnels et futurs professionnels du système éducatif et du secteur social, et aux formateurs et chercheurs des études et formations respectives.

Die multiprofessionelle und interdisziplinäre Zusammenarbeit der Fachkräfte unterschiedlicher Berufe im Bildungs-, Sozial- und Erziehungswesen wird zunehmend als Notwendigkeit angesehen, um schulischen Erfolg, bzw. eine erfolgreiche Schule zu ermöglichen. So findet die Idee der kollegialen Beratung und der Team-Arbeit grossen Zuspruch bei Schulreformatoren und Schulpraktikern. Ausgehend von der Idee der „équipe pédagogique“, des „pädagogischen Teams“ sollen anlässlich dieser Tagung die vielfältigen Interventionen im schulischen Kontext der Unterschiedlichkeit der beruflichen Ansätze diskutiert werden. Aus der Sicht des Schülers drängt sich zudem die Frage nach einer gelingenden Kooperation und Vernetzung mit Partnern im Umfeld von Schule und Familie auf. Ausgehend von den Problemstellungen der heutigen Schule, soll die Tagung einen Beitrag leisten für die Praxis an Luxemburgs Schulen mit wissenschaftlichen Beiträgen, pädagogischen Überlegungen, dem Vorstellen von Beispielen erfolgreicher Praxis, als auch für die Erarbeitung prioritärer Maßnahmen und Empfehlungen. Die Tagung richtet sich an alle Fachkräfte und zukünftigen Fachkräfte im Bildungs-, Sozial- und Erziehungswesen, sowie Lehr- und Forschungskräfte der entsprechenden Ausbildungs- und Studiengänge.

## DO 12.10. 2006

**13H15 EINSCHREIBUNG** im Audimax in Walferdingen

**14H00 ERÖFFNUNG / OUVERTURE**

**Ansprache durch Frau Ministerin Mady Delvaux-Stehres**

**Ansprache des Rektors der Universität du Luxembourg**

Prof. Dr. Rolf TARRACH

**Ansprache des Dekans der FLSHASE/UL**

Prof. Lucien KERGER

**Vorstellung des Konferenzthemas und der dreidimensionalen Fragestellung**

- Vom (sozial-)pädagogischen Einzelkämpfer zum Team
  - Interdisziplinarität, Multiprofessionalität in Teams oder in der Zusammenarbeit
  - Kooperation(smodelle), Netzwerkarbeit, (sozial-)pädagogische Partnerschaft(en)
- Charel SCHMIT, Pädagoge an der Universität Luxembourg, Vorsitzender der ANCE

**14H50 EINFÜHRUNGSVORTRAG: "WER MIT WEM? MEHRWERT PÄDAGOGISCHER ZUSAMMENARBEIT."**

Das Thema Professionalität hat in der Sozialen Arbeit seit vielen Jahren Konjunktur. Dabei lag lange Zeit die Aufmerksamkeit auf der Binnenperspektive: Was ist das Professionelle der Sozialarbeit? In letzter Zeit ist jedoch verstärkt ein Thema hinzugegetreten, das bis dato ein Schattendasein geführt hat: Professionelle Kooperation. Wie gestaltet sich Kooperation innerhalb derselben Berufsgruppe bzw. zwischen unterschiedlichen Berufsgruppen innerhalb desselben Feldes? Dabei haben neue Begriffe Einzug in die Diskussion gehalten. Im Vortrag soll sowohl auf bisher vorliegende Ergebnisse der Professionsdiskussion innerhalb der Sozialen Arbeit eingegangen werden, als auch die neueren Herausforderungen professioneller Kooperation untersucht werden.

Prof. Dr. Roland MERTEN, Lehrstuhl Sozialpädagogik, UniversitätJena

**15h35 Zur Notwendigkeit INTERDISZIPLINÄREN UND MUTIPROFESSIONNELLEN ZUSAMMENARBEITENS**

im Interesse der Kinder und Jugendlichen in Luxemburg.

- Erfahrungen, Hindernisse, Barrieren und Hoffnungen aus der Perspektive der Kinderrechte

Marianne RODESCH-HENGESCH, Ombudsfrau für die Rechte des Kindes in Luxemburg

**15H50 PAUSE**

**16H05 DAS BERUFSGEHEIMNIS: BARRIERE ODER BRÜCKE FÜR DIE INTERPROFESSIONNELLE ZUSAMMENARBEIT**

- Differenzen, Gemeinsamkeiten, Herausforderungen

Maitre Valérie DUPONG

**16H30 INTERDISZIPLINÄRE ZUSAMMENARBEIT** im Bereich der Früherziehung (crèches, foyers de jour, maison relais, éducation précoce et enseignement préscolaire) und Frühförderung (éducation précoce spécialisée)

**LE TRAVAIL INTERDISCIPLINAIRE** dans le domaine de la petite enfance.

Mit Ankündigung der „Journée de la petite enfance“ am 16. + 17. November 2006

Jacques SCHLOESSER

**THEMA 1 INTERDISZIPLINÄRE ZUSAMMENARBEIT** als Vorbedingung für inklusionspädagogischen Erfolg (insb. Integration und sonderpädagogische Förderung)  
**LE TRAVAIL INTERDISCIPLINAIRE** comme condition préalable pour réussir la pédagogie d'inclusion

**16H40 VORTRAG**

**Interdisziplinarität in einer inklusiven Pädagogik**

Prof. Alfred SANDER, Universität Saarbrücken

In dem Vortrag sollen zunächst drei Bedeutungen der neuen Begriffe 'Inklusion', 'inklusive Pädagogik' dargestellt werden.

Inklusion III als optimierte und umfassend erweiterte Integration begründet eine neue Entwicklungsphase der Sonderpädagogik mit wesentlichen Auswirkungen auf die allgemeine Pädagogik. So verstandene inklusive Pädagogik geht notwendigerweise einher mit einem fortschreitenden Ausbau vielseitiger interdisziplinärer Kooperation rings um das Arbeitsfeld Schule. Der Vortrag plädiert für Co-Evolution statt Vorbedingung.

Alfred SANDER, Prof. Dr. phil., bis 2003 Lehrstuhl „Erziehungswissenschaft unter besonderer Berücksichtigung der Sonderpädagogik“ an der Universität des Saarlandes, Saarbrücken; im Ruhestand. Ehemals Volksschullehrer und Sonderschullehrer

**17H20 MISE EN CONTEXTE LUXEMBOURGEOISE**

Zur Situation in Luxemburg

Marianne VOUEL und Pierre BACKES, Direktion des „Service de l'Éducation Différenciée“

**17H40 DISKUSSIONSRUNDE - EXPERTENPANEL**

- Claude GILLEN, Service de Guidance de l'Enfance
- Lucien BERTRAND, Directeur SREA e.r.
- Simone HEINEN, Collège des inspecteurs, Présidente CMPPN, „Commission médico-psychopédagogique nationale“
- Armand LEMAL, Universität Luxembourg
- Jetty URY, „Elteren a Pädagoge fir Intégratioun“ a.s.b.l.

Moderation der Diskussionsrunde: Georges ROTINK, Dipl. Sozialpädagoge

**INSCRIPTION - ANMELDUNG ZUR TEILNAHME**

L'inscription est à communiquer au secrétariat à Walferdange. Anmeldungen erfolgen über das Sekretariat in Walferdange.

**Université du Luxembourg**

Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Education (FLSHASE)  
Campus Walferdange | Boite Postale 2 | L-7201 Walferdange

Mme. Nathalie Charpentier  
Nathalie.charpentier@uni.lu

T. +352 46 66 44 - 9334  
F. +352 46 66 44-9900

## FR 13.10. 2006

**THEMA 2 TEAMPROZESSE UND KOOPERATIONSMODELLE IM RAHMEN DER GANZTAGSSCHULE**  
Auf dem Weg zu einer neuen Schulkultur  
**LE TRAVAIL EN ÉQUIPE ET PARTENARIAT DANS LE CADRE DE L'ÉCOLE À JOURNÉE CONTINUE**  
Vers une nouvelle culture de l'école

**8H30**

**EXPOSÉ**

**Vers l'interdisciplinarité - vaincre les clivages** (culturels, épistémologiques) au profit des jeunes

Dr. Philippe GABERAN, Lyon

„Jamais je ne m'occuperai d'un enfant cacochyme (malade), parce que inutile à lui-même et à la société.“  
(Jean-Jacques Rousseau, Emile ou de l'éducation, Livre 1)

Penser l'interdisciplinarité et le rapprochement des enseignants et des éducateurs sociaux exige de surmonter l'obstacle épistémologique (au sens bachelardien du terme) que représente la vision rousseauiste de l'éducation, et de pouvoir penser l'appartenance de l'être à une communauté sociale non pas en référence à la catégorie de l'utile mais à celle de l'indispensable (Philippe Gaberan, La relation éducative). Toutes les vies se valent!

**9H15**

**BONNES PRATIQUES - BEST PRACTICES - PROJEKTBEISPIELE**

► **Team-teaching** - Erfahrungen und Perspektiven

► **„Schoul um Wee“** - Kooperation in der Primärschule am Beispiel Hosingen. Schulinspektor

Schulinspektor Patrick MERGEN

► **Sonderschule und Regelschule, eine Schule für alle?** Erfahrungen aus der Zusammenarbeit von Erziehern und Lehrern im Rahmen der „classe de cohabitation“ in der Primärschule in Reuler  
Sozialzieherin Nadine HANSEN

► **„ech an déi aner“** Gemeinsam Sozialkompetenzen fördern.

Sozialassistentin Lis Thomé

► **Interdisziplinarität in der Schulklasse:** Beispiel eines interdisziplinären Unterrichtsprojektes aus der Sekundarschullehrerausbildung

Marie-Anne HANSEN-PAULY, UL

► **„L'équipe pédagogique“ au lycée coopératif „Neie Lycée“**

expériences après la 1<sup>ère</sup> année du fonctionnement

Direktor Jeannot MEDINGER et al.

Moderation: Robert SOISSON

**10H45**

**PAUSE**

**11H15**

**PERSPECTIVES - AUSBLICKE**

► **GLEN** - Groupement luxembourgeois pour l'éducation nouvelle

Sylvie ELCHEROTH und Marc HILGER

► **L'école „Jean-Jaurès“ à Esch-sur-Alzette**

Brigitte STAMMET

► **Jusqu'où je peux aller trop loin?** Untertitel: Aspekte einer allgemeinen Grenzkompetenz und ihrer Förderung.  
Markus MOLZ, UL

**12H00**

**PAUSE-MIDI** - restauration sur site

**THEMA 3**

**KOOPERATION VON SCHULE, JUGENDARBEIT UND SOZIALARBEIT**

Felder und Erfahrungen aus der Schulsozialarbeit

**COOPERATION ET PARTENARIAT ENTRE ECOLE, TRAVAIL AVEC LES JEUNES ET TRAVAIL SOCIAL: expériences, potentialités et pistes d'action du travail social scolaire**

**THEMA: SCHULSOZIALARBEIT**

**13H00**

**VORTRAG**

**Zusammenarbeit zwischen Jugendarbeit, Jugendhilfe und Schule**

Herausforderung Interdisziplinarität

Die Kooperation zwischen den beiden Disziplinen Soziale Arbeit und Schulpädagogik wird seit rund drei Jahrzehnten im deutschsprachigen Raum in erprobt. Die intensivste Form dieser Zusammenarbeit stellt die Schulsozialarbeit dar. Dabei steht je nach Trägerschaft eine Zusammenarbeit im unterrichtlichen, ausserunterrichtlichen oder auserschulischen Bereich im Vordergrund. Evaluationen weisen darauf hin, dass die Kooperation insbesondere zwischen Schule und Sozialer Arbeit, aber auch Schulpsychologie und Sozialer Arbeit nicht immer erfolgreich ist. Interessanterweise dienen eher strukturelle Bedingungen wie das Subordinationsmodell zur Erklärung: Soziale Arbeit könne demnach ihre Zielsetzungen nicht unter optimalen Umfeldbedingungen verfolgen. Seltener werden Unterschiede in der disziplinären Sicht auf den jeweiligen Tätigkeitsbereich thematisiert. An dieser Fragestellung setzt der Beitrag an. Die These ist, dass es in der Kooperation zwischen Sozialer Arbeit und Schule weniger zu einer interdisziplinären Zusammenarbeit als vielmehr zu einem Nebeneinander zweier Disziplinen kommt. Dies liegt u.a. daran, dass die Voraussetzungen für Interdisziplinarität (insbes. das Wissen um Grundannahmen, Ziele, Methoden, Sprache und Realitätsauffassung anderer Disziplinen) nur ansatzweise vorliegen. In der Folge kann nur ansatzweise eine gemeinsame Problemsicht und Fragestellung entwickelt werden. An Beispielen soll diese These verdeutlicht werden.

Prof. Mathias DRILLING, Fachhochschule Nordwestschweiz, Hochschule für Soziale Arbeit, Basel

**13H40**

**BONNES PRATIQUES - BEST PRACTICES - PROJEKTBEISPIELE**

► **Drehscheibe CPOS-SPDS** - Allgemeine Überlegungen und Beispiele aus der Praxis der „Services de psychologies et d'orientation scolaire“(SPDS)

Directeur Fari KABIRPHOUR und Jos MEDERNACH et al.

**THEMA: GEWALTPRÄVENTION UND SCHULKULTUR**

**14H00**

**VORTRAG**

**Gewaltprävention**

**Kooperative Ansätze zur Entwicklung der Schulkultur**

Prävalenzstudien belegen, dass Gewalt an Luxemburger Schulen ein ernst zu nehmendes Problem darstellt (Steffgen & Ewen, 2004). Empirische Forschungsarbeiten weisen hierbei die Schulkultur als bedeutsamen Erklärungsfaktor der Gewaltenstehung und -aufrechterhaltung aus. In welcher Form kann der schulischen Gewalt nun entgegen gewirkt werden? Unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, dass Interventionen auf mehreren Ebenen ansetzen sollten, werden im Rahmen des Vortrages aktuelle theoretische Modelle sowie institutions- und systembezogene kooperative Maßnahmen zur Gewaltprävention vorgestellt und diskutiert.

Prof. Georges STEFFGEN, Universität Luxembourg

**Bonnes pratiques - Best Practices - Projektbeispiele**

Gewaltprävention und Umgang mit Gewalt. Beispiele aus der Praxis der „Services de psychologie et d'orientation scolaire“ (SPDS),

Jos MEDERNACH, CPOS, et al.

**15H00**

**PAUSE**

**THEMA: SCHUTZ VON MINDERJÄHRIGEN UND ERZIEHUNGSHILFE**

**15H15**

**PRÄSENTATION: KINDER- UND JUGENDSCHUTZ - SCHULVERSAGEN ALS SYMPTOM PROBLEMATISCHER FAMILIENLAGEN**

„La nécessité de l'interdisciplinarité dans un contexte de protection de la jeunesse, L'échec scolaire comme symptôme du dysfonctionnement familial“. Mit Vorstellung der „Fiche de signalement“

Nathalie KOEDINGER, responsable relations publiques / agent de probation au Service de la Protection de la jeunesse (SCAS) Parquet général

**SCHLUSSFOLGERUNGEN, STELLUNGNAHMEN UND PERSPEKTIVEN**

**15H35**

**MULTIPROFESSIONNELLES ZUSAMMENARBEITEN IM TEAM** benötigt KLÄRUNG DER HIERARCHIEN

Erfahrungen in der Beobachtungsstation Bolligen und der Volksschule im Kanton Bern (CH)

Roland STÜBI, Direktor der Beobachtungsstation Bolligen, Schweiz

**16H00**

**SCHLUSSFOLGERUNGEN, STELLUNGNAHMEN UND PERSPEKTIVEN**

► **MENFP: Robi BRACHMOND**

► **Chambre des députés**

► **Directeurs d'études an der UL:** Claude HAAS, Charles MAX, Jean-Marie WEBER

► **Fachverbände und Gewerkschaften:** APEG/L, ANASIG, ALPC, SEW et al.

► **Elternvereinigung FAPEL**

**17H00**

**EMPFANG**

**FRAIS DE PARTICIPATION - TEILNAHMEGEBÜHR**

**2 jours: 50€ | 1 jour: 25€** à payer le jour même lors de l'enregistrement.

Gratuit pour les étudiants présentant leurs cartes d'étudiant.  
Documentation et collation (café, boissons et déjeuner) sont inclus dans le prix.

**INFORMATION**

www.uni.lu  
www.men.lu  
www.ance.lu  
http://bpsse.uni.lu/html/  
http://www.uni.lu/la\_recherche/flshase/inside